



10 Jahre / 10 years
Sunday Smiling Squares
Pskov, Russland / Russia
Tatjana Medwedewa, President

From June 12th until June 14th we celebrated the jubilee of the club "Sunday Smiling Squares" in the city of Pskov. Our club is one of the 6 best Russian clubs. It was founded on May 14th, 2005 in Pskov

Pskov is one of the oldest cities in Russia. It is situated in north-west Russia bordering on Estonia and Latvia.

Eberhard and Traudel Walz founded the club. The goal was to acquaint the population with the interesting dance of "Square dance". With the help of the club "German-Russian Square Dance Friends" the square dance movement in Russia began.

At present the club has 20 members. They dance various kinds of dance, i.e. basic, mainstream and plus. The club has its own dance instructor, Elena Nasarova.

Elena Nasarova has absolved several courses in Russia and in the USA. Her instructors were Eberhard Walz, Uli Schingen, Ken Ritucci, Kenny Reese, and Thomas "Doug" Machalik.

Now members of the club dance in various countries, i.e. Germany, France, the Czech Republic, and Finland. They have visited European specials. This year they will visit the 60th anniversary of the EAASDC.

Every year they are invited by the club German-Russian Square-Dance Friends. They attend the specials in Germany. Very often they dance in other Russian clubs in Petrosavodsk and St. Petersburg. In recent years they have made many friends with whom they can exchange their views and who assist each

Vom 12. Bis 14. Juni 2015 feierten wir das Jubiläum des Clubs „Sunday Smiling Squares“ in der Stadt Pskov. Unser Club gehört zu den 6 besten russischen Clubs. Der Club wurde am 14. Mai 2005 in der Stadt Pskov gegründet

Die Stadt Pskov ist eine der ältesten Städte des Russlands. Die Stadt befindet sich im Nordwesten des Russlands an der Grenze zwischen Russland, Estland und Lettland.

Eberhard und Traudel Walz gründeten den Club. Das Ziel war, die Bevölkerung mit dem interessanten Tanz wie Square Dance vertraut zu machen. Mit der Hilfe vom Club „Deutsch-Russische Square Dance Freunde“ gründete man die Square Dance-Bewegung in Russland.

Zurzeit hat der Club 20 Mitglieder. Sie tanzen in verschiedenen Arten wie Basic, Mainstream, Plus. Der Club hat eine eigene Tanzlehrerin, Elena Nasarova.

Elena Nasarova hat einige Schulungen in Russland und USA abgeschlossen. Ihre Lehrer waren Eberhard Walz, Uli Schingen, Ken Ritucci, Kenny Reese, Thomas „Doug“ Machalik.

Heutzutage tanzen die Mitglieder des Clubs in verschiedenen Ländern, sowie auch Deutschland, Frankreich, Tschechien, Finnland. Sie haben europäische Festivals besucht. In diesem Jahr werden sie das 60. Jubiläum des EAASDC besuchen.

Jedes Jahr bekommen sie Einladungen zum Club „Deutsch-Russische-Square-Dance-Freunde“. Sie kommen zu den Festen nach Deutschland. Sehr oft tanzen sie in anderen russischen Clubs von Petrosavodsk und St. Petersburg. In den letzten Jahren haben sie viele Freunde gefunden, mit denen sie sich unterhalten und sich unterstützen. Das Motto des Clubs ist „Square Dance vereinigt die

other. The club's motto is "Square Dance brings people together". People of different religions, age differences, speaking different languages. The friendships remain. That is much more important for all of us. In this short report you can't mention all the friends of the club. But our thanks go to all for their support.

Concluding one can say that there are many people in Pskov that love square dance. They are happy to experience the development of their dancing skills during the training. They talk about it with their acquaintances and families.

Pskov is the only town in Russia with a center for therapeutic education. It was founded with the financial support of the state of North Rhine-Westphalia in Germany. German specialists, through several exchanges of experiences, have very much helped their Russian colleagues. German specialists have demonstrated their own special methods for people with limited potential.

The former president, Ekaterina Kaschtanova now stays home to care for her children, but she nevertheless makes time available to teach patients from the center. It has always been the tradition that her dancers participate in all events of the club. And as a tradition the people with limited potential have always been in a square with angels (graduated dancers). And so it was this time, too. It was great to watch the patients with total concentration in their faces and their eyes sparkling afterwards.

All were dressed in traditional square dance outfits, a present from our German friends. It was unforgettable.

A special treat at our jubilee was the idea of Eberhard Walz to invite a Russian Caller from Kaliningrad, Viktor Matschkasow.

About 50 dancers from Kaliningrad, St. Petersburg and Petrosavodsk, in addition to the guests from Germany, joined our celebration. To support us Eberhard

Menschen". Die Menschen von verschiedenen Religionen, Alter, die verschiedene Sprachen sprechen. Aber die festen freundlichen Beziehungen bleiben. Das ist uns allen viel wichtiger. In diesem kurzen Schreiben kann man nicht alle Freunde des Clubs aufzählen. Aber wir bedanken uns für die Unterstützung.

Zum Schluss kann man sagen, dass es in Pskov viele Menschen gibt, die Square Dance mögen. Sie freuen sich, im Laufe der Ausbildung und Entwicklung der eigenen Fähigkeiten des Tanzens. Sie erzählen darüber ihren Bekannten und Verwandten.

Man muss sagen, dass Pskov die einzige Stadt ist, wo sich das Zentrum der Heilpädagogik befindet. Das Zentrum wurde gegründet mit einer finanziellen Hilfe des Landes Nordrhein-Westfalen. Deutsche Spezialisten haben den russischen Kollegen sehr geholfen. Das wurde mit mehrmaligem Erfahrungsaustausch gemacht, und die deutschen Fachleute haben eine eigene Methode für Menschen mit begrenzten Möglichkeiten gezeigt.

Die ehemalige Präsidentin Ekaterina Kaschtanova ist nun zu Hause, um sich um ihre Kinder zu kümmern. Trotzdem findet sie die Zeit, Unterricht für die Patienten des Zentrums zu geben. Es ist traditionell gewesen, dass ihre Tänzer an allen Festen des Clubs teilnehmen. Und wie immer tanzen die Menschen mit begrenzten Möglichkeiten in einem Quadrat und die Engel (professionelle Tänzer) tanzen mit. Dieses Mal war es auch so. Das war sehr angenehm, die voll konzentrierten Gesichter der Patienten zu beobachten und nach dem Tanz die funkelnden Augen der Menschen.

Alle waren in traditionelle Kostüme gekleidet, das war das Geschenk von unseren deutschen Freunden. Es war unvergesslich.

Die Besonderheit unseres Jubiläums war die Idee von Eberhard Walz, einen russischen Tanzlehrer aus Kaliningrad, Viktor Matschkasow, einzuladen.

Am Jubiläum haben ca. 50 Tänzer aus Kaliningrad, St. Petersburg und Petrosavodsk teilgenommen, außerdem die Gäste aus Deutschland. Eberhard Walz, Traudel Walz,

Walz, Traudel Walz, Ingrid Hilt, Roland Hilt, and Gerhard Lippold had come from Germany.

The special lasted for three days with the motto "Be happy and enjoy". The children performed in different groups, such as "sun shine" and "Carmen". There were various games, a lottery, city tours for the guests and everything that makes a festival. The graduation of 7 new dancers was filmed by TV reporters. It was great to watch how the mayor, Mr. Zizerskij, the organizer of the club, presented Eberhard Walz with a certificate, a man that looks so stern but who is really very warmhearted and sensitive. Mrs. Walz received an award for the most charming smile.

Eberhard's wife is a rather delicate, graceful lady. All three days she was very brave. We were enthused to see how tireless she is. What a young soul! We were very happy that she said that the Pskov club is her favorite. It was the greatest reward for our efforts.

The club's motto is: Square dance is the best medicine against loneliness. During those three days we felt like a team. The team that still has a lot of plans, a team that looks ahead.

Transl. Ursula Kreis

Ingrid Hilt, Roland Hilt, Gerhard Lippold sind gekommen, um uns zu unterstützen.

Das Fest hat 3 Tage gedauert und hatte das Motto: Freue dich und genieße! Die Kinder traten in verschiedenen Gruppen auf, so wie „Sonnenschein“ und „Carmen“. Es gab noch verschiedene Spiele, eine festliche Lotterie, Stadtausflüge für die Gäste und alles, was zum Fest gehört. Die Graduation von 7 neuen Tänzern wurde von TV-Korrespondenten gefilmt. Es war sehr angenehm zu sehen wie der Bürgermeister, Herr Zizerskij, dem Organisator des Clubs, Herrn Eberhard Walz, eine Urkunde überreichte. Es war eine Anerkennung für einen Menschen, der so streng aussah, aber in der Wirklichkeit sehr warmherzig und sensibel war. Frau Walz bekam den Preis für das bezauberndste Lächeln.

Seine Frau ist eine ziemlich zierliche und fein gebaute Dame, aber sie war sehr tapfer im Laufe aller 3 Tage. Mit Begeisterung beobachteten wir, wie unermüdlich sie ist. Was für eine junge Seele sie hat. Besonders angenehm war für uns ihre Aussage, dass der Club in Pskov ihr Lieblingsclub ist. Es war die beste Anerkennung für unsere Mühe.

Das Motto des Clubs ist: Square Dance ist Arzneimittel von der Einsamkeit. Im Laufe dieser 3 Tage haben wir uns wie ein Team gefühlt. Das Team, das noch vieles vor hat, das Team, das nach vorne schaut!